



VOLUMEN 4
OCTUBRE 2002

NOTICIAS DE LOS SERVICIOS MUNDIALES DE NA
PO BOX 9999, VAN NUYS, CA 91409

NÚMERO 1
WORLDBOARD@NA.ORG

Saludos de la Junta Mundial

Del 7 al 10 de agosto celebramos nuestra primera reunión del año fiscal 2002-2003. Como muchos sabrán, nuestro año «empresarial» para el Informe Anual, el presupuesto, la Oficina de Servicio Mundial, etc., coincide con el año «fiscal» estándar, que va del 1 de julio al 30 de junio.

Una de nuestras primeras acciones fue dar la bienvenida al nuevo miembro de la Junta Mundial, Jim Buerer. Jim, de Illinois, empieza su primer mandato en la junta. Sabemos que se unirán a nosotros en para darle la bienvenida a bordo y desearle suerte en todas sus tareas. Los 14 miembros de la junta estuvieron presentes en la reunión. Celebramos elecciones de servidores administrativos y nos complace anunciar que Jane N. servirá como coordinadora, Bob J. como vicecoordinador, Craig R. como tesorero y Susan C. como secretaria.

Pasamos los primeros dos días de nuestra reunión con el asesor del que ya hemos informado y que estuvo presente en la última CSM, Jim DeLizia. Durante el último año, los integrantes de la junta, junto con muchos miembros del personal de los SMNA trabajamos con la ayuda de Jim para fomentar los aspectos de planificación con el fin de cumplir con nuestra visión estratégica. Fue nuestro primer intento de adoptar el Marco Estratégico y evaluar nuestros proyectos y actividades actuales con respecto a las metas. Aún nos queda trabajo para que nuestra visión se convierta en una realidad práctica; seguiremos con estos esfuerzos durante los próximos meses.

Pasamos los siguientes dos días con los asuntos de trabajo típicos de la junta, como elegir a los nuevos servidores administrativos (véase más arriba), discutir los encargos de trabajo y las prioridades de los Servicios Mundiales de NA, aprobar la moción corporativa anual de los SMNA y continuar con la planificación de la 30ª CMNA, en la que se celebra el 50º aniversario, programada para el fin de semana del 4 de julio de 2003, en San Diego, California, EE UU.

Este número de *Noticias de los SMNA* sale casi al mismo tiempo que nuestro *Annual Report* [Informe anual]. No nos parece necesario repetir aquí muchos de los temas cubiertos en el *Annual Report*. Como siempre, agradecemos cualquier propuesta o

comentario sobre la forma en que podemos seguir mejorando nuestra comunicación con ustedes y hacer que las *Noticias de los SMNA* sean un boletín que esperen recibir cada vez que se publique.

Un adicto que ayuda a otro 1953—2003

Lema elegido para nuestro quincuagésimo aniversario

Tras muchas discusiones y la revisión de muchísimos posibles lemas, así como de un par de sondeos de opinión secretos, aprobamos unánimemente «Un adicto que ayuda a otro 1953-2003» como lema del 50º aniversario de la recuperación de NA que se celebrará el fin de semana del 4 de julio de 2003.

Al examinar la 29ª CMNA, hablamos sobre lo que funcionó bien, lo que habría que mejorar y a qué retos nos enfrentaremos para tratar de organizar una celebración especial para nuestro 50º aniversario en la 30ª CMNA.

Uno de los problemas con los que se topa cualquier evento del tamaño de una convención mundial de Narcóticos Anónimos son las largas colas, tanto en la inscripción como en los puestos de venta de recuerdos. Sabemos que la planificación y la logística contribuyeron a aligerar las colas en la 29ª CMNA y estamos trabajando para mejorar drásticamente esta situación en San Diego. No estamos en condiciones de garantizar colas más cortas, pero podemos asegurar una colas más «suaves y agradables». Algunas de las ideas que estamos examinando son las colas a orillas del mar, aumentar el número de colaboradores y mostradores de inscripción, el uso de espacios más grandes, hacer cola de diferente forma y organizar entretenimientos y distracciones para los que hacen cola.

Otro reto es la calidad del sonido en las reuniones principales. A medida que pasen los meses y acabemos de planear y buscar soluciones para superar algunos de estos desafíos, iremos informando de más detalles de la 30ª CMNA. Una de las realidades que debemos abordar es que la mejora de determinados aspectos exigirá más fondos. Este costo adicional se verá reflejado en un aumento del precio de la inscripción. Seguimos considerando la convención mundial como

una celebración de la recuperación y no como una oportunidad para recaudar fondos. También queremos avisar con tiempo de algunas cosas. A partir del 1 de diciembre de 2002 se podrán reservar habitaciones de hotel. Lo que significa que, a partir del 1 de diciembre, podremos inscribirnos tanto *online* como por correo. Se publicará una lista de los hoteles concertados junto con los precios e información sobre la inscripción. Todos los miembros que hagan reservas de hotel en San Diego antes de la publicación de nuestras tarifas negociadas, se encontrarán con tarifas mucho más altas que las que hemos conseguido, y es muy posible que no se les rebaje el precio una vez hecha la reserva en una tarifa superior. Recomendamos encarecidamente no arriesgarse y no hacer reservas hasta que se hayan publicado los precios. Por otro lado, animamos a hacer las reservas lo más pronto posible a partir del 1 de diciembre. Hay otra convención grande el mismo fin de semana que la nuestra, y los precios que hemos conseguido negociar son muy especiales. Sin la tarifa de la CMNA, nos encontraremos con que los precios de los hoteles en San Diego son mucho más altos de los que muchos estamos acostumbrados a pagar. San Diego es un destino turístico muy popular en todo el mundo y tiene hoteles muy bonitos, pero caros.

Otro reto al que nos enfrentamos en Atlanta fue la necesidad cada vez mayor de nuestros miembros de poder acceder en silla de ruedas, carritos eléctricos, andadores, etc. No creemos que podamos satisfacer estas necesidades adecuadamente y examinaremos alternativas para este tipo de servicios en San Diego. A medida que tengamos más información, la iremos transmitiendo. Para atender las necesidades de todos los asistentes, pensamos ofrecer una actualización mensual sobre la convención en nuestro sitio web.



**Establecer la conexión:
los miembros de NA y
los Servicios Mundiales de NA**

Celebramos nuestro quinto taller mundial en Birmingham, Inglaterra, el 30 de agosto y el 1 de septiembre. Los miembros tuvieron la oportunidad de intercambiar información valiosa sobre recuperación y servicio. Y, quizá lo más emocionante, experimentaron un proceso de intercambio de información diferente: la discusión en grupos pequeños, un formato que ya hemos puesto en práctica en los talleres mundiales anteriores así como en la CSM 2002. Además, los miembros se reunieron con y conocieron a algunos integrantes de la Junta Mundial y del personal de los SMNA. Por último, los asistentes tuvieron ocasión de

ver una exposición de mesa en la que había montones de informes, boletines y otra literatura completamente gratis.

Queremos dar las gracias a la confraternidad del Reino Unido por su hospitalidad y apoyo, así como a los miembros que viajaron de las regiones y comunidades de NA vecinas para asistir al taller. Un agradecimiento especial a Peter H., ex DR del Reino Unido, por sus esfuerzos incansables para apoyar este taller, y a Michael McD., ex integrante de la JM, por todo su esfuerzo y participación. Ésta ha sido la última contribución a un taller mundial de Michael en nombre de la junta. Lo echaremos de menos.

El próximo taller mundial está programado del 10 al 12 de enero de 2003 en Austin, Texas. Se puede obtener información sobre el taller y la inscripción *online* en www.na.org, o llamando a la extensión 173. ¡Nos vemos en Austin!



China

Como ya hemos informado, como consecuencia de nuestras relaciones cada vez mejores con los profesionales de los EE UU y nuestra relación de cooperación con AA, recibimos una invitación para participar en el primer evento de la Organización Mundial de la Salud y el Instituto de Beijing sobre Abuso de Sustancias, en Beijing, China, del 8 al 12 de septiembre de 2002. Como seguimos la situación de China desde hace años, sabíamos que tenía que haber un problema de drogas tremendo. El viaje nos permitió informar a los funcionarios chinos de que NA puede ser un recurso viable para los profesionales de la salud y los adictos que tratan.

La conferencia reunió a aproximadamente 250 médicos, psiquiatras, psicólogos y personal de los servicios de seguridad de toda China. Tuvimos la oportunidad de efectuar una presentación de 90 minutos sobre NA y, para citar nuestra literatura, ilustrar de qué forma podíamos ser un complemento al tratamiento. También tuvimos ocasión de distribuir entre los asistentes una versión simplificada en chino del folleto que usamos en eventos profesionales,

Información sobre NA, así como ejemplares del borrador de traducción del folleto N° 1. Nuestra capacidad para ofrecer material sobre la confraternidad traducido al chino fue muy bien acogida.

Era la primera vez que la mayoría de los participantes del Instituto tenían contacto con nuestro programa, y mostraron gran interés e hicieron muchas preguntas. Hasta el año pasado, la población de China ascendía aproximadamente a 1.500 millones de personas, con un millón de drogadictos registrados. Algunos cálculos duplican el número real de adictos en el país. Hasta la fecha, todos los esfuerzos de tratamiento han dado como resultado un 100% de recaídas tras el alta. Esta cruda realidad ha impulsado a algunos profesionales de la comunidad médica china a buscar desesperadamente alguna forma más eficaz de ayudar a los adictos. Por lo tanto, se han mostrado más abiertos a conocer Narcóticos Anónimos.

Los Servicios Mundiales de AA tuvieron su primera oportunidad de visitar Beijing en 2000, y hoy en día AA tiene algunas reuniones en esa ciudad. Dichas reuniones demuestran que la filosofía básica de los doce pasos puede ser eficaz en el entorno cultural chino. El programa de recuperación de NA y nuestros principios pueden ayudar con éxito a los adictos chinos. El mayor obstáculo para nosotros será superar el estigma y el aislamiento actuales ligados a la condición de adicto en la sociedad china en general. China se parece mucho a los EE UU de los años 40 y 50, en que el público y el gobierno consideraban a los adictos a las drogas como delincuentes irrecuperables para toda la vida.

También tuvimos la oportunidad de visitar un par de instituciones de tratamiento, de distribuir ejemplares del IP N° 1 en chino y de dejarles llaveros de bienvenida en chino. En estas visitas tuvimos ocasión de hablar con algunos adictos chinos. Fue asombroso ver que, aunque no hablábamos el mismo idioma y ellos no tenían ni idea de lo que era NA, una vez que empezamos a compartir sobre el horror de la adicción activa y la posibilidad de recuperarse, logramos llegar a ellos. Vimos, una vez más, que la naturaleza del adicto es exactamente la misma en todas partes. Fue una demostración reconfortante de que podíamos cumplir con nuestra misión. Durante los próximos meses prepararemos un informe más detallado.



CD de audio aprobado como artículo del catálogo

Está a la venta un CD de audio con una selección de compartires de Jimmy K. en diferentes contextos: en un informe del Comité de Literatura en la CSM 1979 y en una reunión de estudio de los pasos de 1963. Todos estos pasajes proceden de nuestros

materiales de archivo. Creamos este artículo para ponerlo a disposición de la confraternidad y para contribuir a sufragar los gastos de restauración de muchas de las grabaciones más antiguas que poseemos. Este artículo forma ahora parte del catálogo de la OSM al precio de US\$ 15.

¿Quieres participar?

El nuevo formulario de información de la Reserva Mundial está disponible en nuestro sitio web. Esta nueva versión puede descargarse o rellenarse *online*. Si no has rellenado este nuevo formulario y llevas cinco años limpio, visita por favor nuestra página web y rellénalo. Si te interesa hacer algún tipo de servicio, ¡date una vuelta por allí!

Información financiera

Tal como informamos en el último número de *Noticias de los SMNA*, nuestra compañía de seguros nos ha reembolsado casi todos los fondos defalcados. Recibimos un cheque de US\$ 289.959,46. Nuestro director ejecutivo solicitó que, como parte del contrato de auditoría anual, se pusiera en práctica una técnica activa de auditoría dirigida especialmente a detectar prácticas financieras fraudulentas y delictivas. Como nos pareció una solicitud responsable, que minimizaría el riesgo de desfalcos de importancia en el futuro, la aprobamos.

En nuestra reunión de noviembre, recibiremos las auditorías de 2001 y 2002. Una vez aprobadas, podrá solicitarse esta información, así como un informe financiero actualizado.

Financiación de la Conferencia de Servicio Mundial

La CSM 2002 fue nuestra primera prueba de financiar a todos los participantes de la conferencia, lo que significa que se subvencionaron los gastos de transporte, hotel y comidas de todos los delegados de las regiones con escaño con el fin de equiparar las posibilidades de todos para asistir, no para añadir gastos a los servicios mundiales. Nuestra esperanza es que podamos compensar este gasto juntos, por medio de las donaciones de la confraternidad, y que no signifique un nuevo gasto que sufragar mediante la venta de literatura.

Sólo los gastos de viaje de los 96 delegados subvencionados para asistir a la CSM 2002 ascienden a un promedio de aproximadamente US\$ 1.415 por persona.

El costo total de la CSM 2002 ascendió aproximadamente a US\$ 2.500 por delegado.

Proyecto sobre el padrinazgo

Intensa dedicación del grupo de trabajo

Como hemos mencionado en el último número de las *Noticias de los SMNA*, hemos elegido un grupo de trabajo para que nos ayude a preparar el libro sobre el padrinazgo. Dicho grupo se ha reunido dos veces, y ahora estamos aún más entusiasmados que antes con el proyecto. Aunque los miembros tienen distintos orígenes y criterios, han aceptado esta oportunidad de trabajar juntos y dar a la confraternidad el libro que desea. En la última reunión de la junta, hemos discutido las revisiones propuestas por el grupo de trabajo al esquema del libro y ya hemos aprobado un esquema final. Estamos todos ansiosos por saber qué piensan nuestros miembros del primer capítulo, del esquema y del folleto *El padrinazgo* revisado. Los que se hayan apuntado para participar en el proceso de revisión y sugerencias (el plazo vence a mediados de octubre) recibirán el material hacia fin de año o poco después.

Encuesta de evaluación del Texto Básico

Como seguramente sabemos, la CSM 2002 aprobó una moción para que la Junta Mundial pusiera en marcha un proceso para saber si la confraternidad deseaba o no efectuar cambios al Texto Básico y al Libro Blanco. Hemos distribuido una encuesta a la confraternidad por diversas vías: el sitio web (<http://www.na.org/btsurvey/bt-eval-fp.htm>), la revista *The NA Way Magazine*, el boletín *Noticias de los SMNA*, y en la CMNA. Ya hemos recibido más de 2.400 respuestas de 39 países, que van desde El Salvador y Ecuador hasta Eire, Pensilvania, literalmente de todo el mundo. Queremos dar las gracias a todos los que participaron. Seguiremos recibiendo encuestas hasta finales de diciembre, así que decidámonos a formar parte de la voz mundial y rellenemos la encuesta.

Uso de las marcas registradas de la confraternidad

Recibimos quejas, comentarios y notificaciones con regularidad sobre la forma en que se usan las marcas registradas de la confraternidad. Aunque nos tomamos muy en serio la responsabilidad que se nos ha dado de proteger las marcas registradas y el material de la confraternidad sujeto a derechos de autor si se usa indebidamente, se pone en peligro o se modifica, repetimos que la única protección auténtica radica en los miembros de NA. En última instancia, sólo los miembros de NA pueden influir sobre este tipo de actividad mediante el apoyo masivo de un uso responsable del material sujeto a derechos de autor y de las marcas registradas. Lo que los servicios

mundiales pueden hacer es informar a los miembros de que se ha detectado un problema.

Durante y después de la convención de Atlanta, observamos y recibimos comentarios sobre dos problemas importantes. Uno es el uso de las marcas registradas de NA junto con material ajeno a NA, y el otro es el que tiene que ver con los vendedores, tanto los que tienen licencia otorgada por nosotros como los que no la tienen.

Los Servicios Mundiales de NA no conceden permiso a nadie para usar las marcas registradas de otros (como la bandera estadounidense, la campana de la libertad, el lazo rojo estilizado del SIDA, objetos relacionados con Harley Davidson, Dream Catchers, o personajes de dibujos animados como el Correcaminos, Yosemite Sam, Betty Boop, etc.) junto con ninguna marca registrada de NA. El Boletín de Propiedad Intelectual N° 1 afirma que «Las marcas registradas de Narcóticos Anónimos no deben ser utilizadas de manera que sirvan como respaldo, financiación, promoción o afiliación de la Confraternidad de NA con ninguna empresa ajena». Esta pauta nos ayuda a evitar cualquier posible violación a las tradiciones y confusión con respecto a las marcas. También demuestra que respetamos a los propietarios de otras marcas registradas.

La segunda cuestión que queremos tratar aquí es la de las licencias de venta. Otorgamos licencias de venta comercial por razones muy específicas. Nos enfrentamos a un hecho: los miembros de NA quieren diversos artículos que contienen las marcas registradas de NA, como joyas, prendas de vestir y otros artículos. La legislación sobre las marcas registradas exige que utilicemos una marca para no perderla. Otorgamos licencias de venta para mantener cierto control sobre la forma en que se utilizan las marcas registradas de NA y para que la confraternidad siga siendo su propietaria, en lugar de cualquier otro particular.

El permiso de venta de los Servicios Mundiales de NA no implica autorización para acceder a los eventos o actividades de Narcóticos Anónimos. Autorizar el acceso a estas funciones es una decisión exclusiva del comité de servicio local implicado. Además, este permiso no es un respaldo a los negocios, prácticas comerciales ni a la política de precios del vendedor. Si un vendedor ajeno produce un artículo que no reproduce ninguna marca registrada de NA o crea algún producto para un comité de área o regional registrado, no necesita licencia de venta comercial.

Ya no es provisional

Después de 20 años, la *Guía provisional de los Servicios Mundiales* ha dejado de ser provisional. La versión en inglés de la *Guía de los Servicios Mundiales de NA* se acaba de enviar a los participantes de la conferencia; también está disponible en español. La *Guía de los Servicios Mundiales* actual, además de mucho material útil, contiene los procedimientos

electorales y las reglas de orden de la CSM. Es importante tener en cuenta que esta guía es un documento vivo y que irá cambiando de un ciclo de conferencia a otro.

Próximos eventos de los Servicios Mundiales de NA

7-9 noviembre 2002	Reunión de la Junta Mundial
1 diciembre 2002	¡Empieza la inscripción para la 30ª CMNA!
Diciembre 2002	Se envía el material sobre el patrocinio para revisión
31 diciembre 2002	Fecha límite de finalización de la encuesta sobre el proyecto de evaluación del Texto Básico/Librito Blanco
10-12 enero 2003	Taller Mundial en Austin, Texas
6-8 febrero 2003	Reunión de la Junta Mundial
15-17 mayo 2003	Reunión de la Junta Mundial
3-6 julio 2003	Celebración del 50º aniversario de NA en San Diego

Reseña del Panel de Recursos Humanos

Nuestra primera reunión de este ciclo de conferencia se celebró del 8 al 10 de agosto. El primer día, los miembros del panel asistieron a la sesión de la Junta Mundial dedicada a la creación de una visión y a la planificación estratégica. Los miembros de la junta y los dos miembros del PRH, Garth P. y Charlotte S., dieron una cálida bienvenida a los dos miembros recientemente electos del PRH, Tali McC. y Francine B.

Dedicamos casi un día entero de la reunión a revisar el desarrollo de los antecedentes significativos en relación con el Panel de Recursos Humanos y su evolución desde la propuesta original aprobada en la CSM 98 hasta lo que es hoy en día. En este proceso se incluyeron nuestra relación con el Comité Ejecutivo de la Junta Mundial y los acuerdos a los que habíamos llegado durante el pasado ciclo de conferencia. También contribuyó a que los miembros nuevos del panel se aclimataran y pudieran pasar cierto tiempo creando un actitud y un espíritu de «equipo». El último día de la reunión lo dedicamos a planificar el ciclo de conferencia.

Nos complace informar que el nuevo formulario de información de la Reserva Mundial ya puede rellenarse directamente *online*, o descargarse, en www.na.org. Además se han enviado los nuevos formularios a los más de 550 miembros de la Reserva Mundial, que también pueden solicitarse a la Oficina de Servicio

Mundial. Como este nuevo formulario contiene información mucho más útil que el anterior, pedimos a todos los que ya forman parte de la Reserva Mundial que lo rellenen.

Como parte de la revisión de los procesos del PRH establecidos, identificamos varios aspectos de nuestras pautas externas e internas que, o no reflejan correctamente la práctica, o deben ser evaluados para una posible revisión. Lo más importante es la declaración que establece, cuando los miembros del PRH debaten la selección de los candidatos a los puestos de la CSM, «la necesidad de un equilibrio entre rotación (gente nueva con experiencia nueva) y continuidad (experiencia de servicio) en los esfuerzos de los Servicios Mundiales de NA» y que formará parte de la discusión. Reconocemos que los participantes de la conferencia quieren que el PRH incluyan personas nuevas junto con otras que ya tienen experiencia de servicio mundial, pero no creemos que el enunciado lo exprese correctamente. Además, parece que la selección actual de personas nuevas o con experiencia para los puestos es una responsabilidad de los participantes que votan, y no estamos seguros de que el PRH deba tener en cuenta estas cuestiones cuando elige a los candidatos. Pensamos profundizar esta discusión en futuras reuniones.

También nos proponemos celebrar nuevas discusiones sobre las elecciones de la CSM y aportar nuestras sugerencias a la Junta Mundial para que ésta haga uso de ellas cuando debata los procedimientos electorales. Hemos visto que, de los participantes que respondieron al Cuestionario de Evaluación de la CSM 2002, el 67% consideraba que los procedimientos electorales eran fáciles de entender y que el Perfil de los Candidatos era útil. Esto, junto con algunos comentarios individuales que recibimos, nos demuestra que definitivamente se puede mejorar. Una de las cosas que observamos y que compartimos entre nosotros en la reunión es que los participantes de la conferencia aparentemente tienen confianza en el proceso de candidaturas para los puestos de coofacilitadores de la CSM y para integrar el PRH, pero no está tan claro que también la tengan en el proceso de candidaturas a la JM. Parece que los participantes no están seguros de querer elegir para la JM gente a la que no conocen y también queda por contestar la pregunta de si están dispuestos a depender sólo de la información contenida en el Perfil de los Candidatos.

Como respuesta a nuestras observaciones y a las propuestas recibidas de algunos participantes de la conferencia, discutimos algunas ideas para mejorar la información que se les proporciona a los participantes con derecho a voto para que puedan utilizarla en el momento de votar durante las elecciones. Dos de estas ideas que pensamos desarrollar y discutir en futuras reuniones son: la posibilidad de incluir un respaldo regional de los candidatos del PRH y más información (preguntas y respuestas de interés común) sobre cada candidato en el Perfil de Candidatos. En nuestros

futuros informes, iremos actualizando la información sobre la discusión de estos temas.

Concluimos nuestra reunión eligiendo a Charlotte S. como coordinadora del panel, o persona principal de contacto, para la primera mitad del ciclo de conferencia. También acordamos que los miembros nuevos del panel, Tali y Francine, sirvieran como coordinadores por un período de seis meses cada uno en la segunda mitad del ciclo de conferencia. Esto les dará tiempo para adaptarse antes de asumir la responsabilidad y también dará continuidad al próximo PRH.

Los miembros del PRH estamos entusiasmados con la idea de servir a la confraternidad durante este ciclo de conferencia e invitamos a los miembros de la confraternidad a enviarnos propuestas o cualquier otra cosa relacionada con este informe o el Panel de Recursos Humanos a: HRP@na.org, o a HRP, c/o World Service Office, PO Box 9999, Van Nuys, CA 91409, USA.